



Victoria NIKKEI FORUM

Volume 24 Issue 6 November/December 2016

www.vncs.ca

President's Message

Tsugio Kurushima

The biggest event for our Society took place last month, the Japanese Cultural Fall Fair. This year's edition certainly fulfilled its objective of sharing our Japanese-Canadian culture and raising operating funds for our organization.

Congratulations and a big thank you to all the people who worked so hard to make this event such a success.

The next two events on the VNCS calendar are the Mochi Tsuki Shinnen Kai which will be held on Sunday, January 22, 2017 and the AGM which is scheduled for Sunday, February 5th. The Mochi Tsuki Shinnen Kai is a joint New Year's Celebration held annually with the Japanese Friendship Society and the Victoria Japanese Heritage Language School. It is a great family event which brings the Greater Victoria Nikkei Community together.

The AGM on the other hand is not one of those popular events on our calendar but it is a very important gathering for our Society. It is a time to review with the general membership what we have accomplished over the year, to get feedback from the members and to set a course for the new year. One of the ways we set a course for the new year is through the election of the New Board of Executives and Directors. Over the past several years we have added 7 new Board members to the Board including several young adults. I am positive that this has helped to invigorate the VNCS. But there is still room for more new individuals. Some of our current Board members have been serving on the Board for over 20 years. It is time to allow these people a break and to get the next generation of our Society's leaders involved. So when you are approached by the Nominating Committee to serve on the Board please give it serious consideration. Even if you cannot accept a Board position then consider serving on one of the event planning groups such as the upcoming Mochi Tsuki Shinnen Kai. To keep the VNCS a vibrant and meaningful organization we need every member to be involved in some capacity.

In the spring of 2017 the VNCS will be making an application to the National Association of Japanese Canadians (NAJC) for a grant from their Community Renewal Fund. The purpose of

会長のメッセージ

ツギオ・クルシマ

我が協会最大のイベントである日系カルチャー・フェアが先月開催されました。日系カナダ人文化を多くの人々と共有し、協会の運営資金を集めるという我々の目的は確実に達成されました。イベントの成功を祝いこれに貢献してくださった方々全員に深い感謝の意を表します。

VNCSのカレンダーを見ると次の二つのイベントがやってきます。2017年1月22日(日曜日)の餅つき新年会と2月5日(日曜日)の年次総会です。餅つき新年会はビクトリア日本友好協会、ビクトリア日本語学校との共催でお正月を祝う年行事で、盛大な家族向け行事でもありビクトリア広域の日系コミュニティー・メンバーが集まります。

これに対して年次総会はあまり人気のある年行事とは言えませんが、協会にとって大変重要な会議です。ここではその年に何が達成されたかを一般会員と共に振り返り、メンバーの意見を集め、新年の活動方向を決定します。新年の方向決定の一手段として新役員、代表役員の選出があります。過去数年に渡り、青年役員数名を合わせて7名の新メンバーが加わりました。これによってVNCSが活性化されたことは間違いありません。しかし20年以上も役員として協会の任務を継続してくれているメンバーがいる現実からして、そのような役員には休憩を与え、次の世代のリーダーたちに登場してもらう段階がきていると言えるでしょう。役員選出委員会から依頼を受けた場合には、どうぞ前向きにご検討ください。役員の任務ができない方であれば、餅つき新年会のような年行事の企画グループで活躍していただくことも可能です。VNCSが活気に満ちた意義ある組織でい続けるためには会員全員の参加が必要なのです。

2017年春には全カナダ日系人協会(NAJC)のコミュニティー再建ファンドへのグラント申請をします。このファンドの目的は日系人コミュニティーに新しい活力を与えることです。VNCSはNAJCの本会員であるため一括グラントとして\$24,000まで申請することができ、「キャピタル・プロジェクト、改築、施設向上、新又は既存プログラム、イニシアチブ、イベント及

this fund is to provide community organizations with the ability to revitalize the Japanese-Canadian community. As a full member of the NAJC, the VNCS is eligible for a one time grant of up to \$24,000. These funds can be used "to cover the cost of capital projects, renovations, facility improvements, new or continuing programs, initiatives, events, and/or any related projects which will increase the capacity and sustainability of the organization". I invite our members to send to me their suggestions on what initiatives or projects the Board should consider in our submission. You can email your suggestions to tsugkurushima@gmail.com. The deadline is January 31, 2017. The VNCS Board will have the final decision on what is included in our grant application.

The year is quickly drawing to a close and the holiday season will soon be upon us. I would like to wish all our members the best in the upcoming holiday season. May you and your loved ones be united in joy, happiness and peace.

び、又はその団体の活動を向上するか維持するためのプロジェクトの費用を賄う」ために活用することができます。役員会がどんなイニシアチブ又はプログラムを申請書に盛り込むべきか、皆さんの提案を募集します。提案は2017年1月31日までに tsugkurushima@gmail.comまでお寄せください。VNCS役員会が申請内容の最終決定をいたします。

早くも年末が近づき、もうすぐホリデー・シーズンがやって来ます。会員の皆さん。どうぞ良い年末年始をお迎えください。皆さんと愛する方々が喜びと幸せ、そして平和に満ちた時を一緒に過ごされますようにお祈りいたします。

(和訳 フェドロー美恵子)

Japanese Cultural Fair Report

Tsugio Kurushima

Another very successful Cultural Fair is under our belts. Many people have commented that this year's Fair was the best ever. As has been the practice in the past few years we tried out new things to improve the experience for our Fair attendees. This year the major new initiative was the introduction of two new food items – yakisoba dogs and the YYJ (Yum Yum Japanese) dogs. These two food items along with a larger supply of onigiri and a second order of sushi helped us to feed the masses in the afternoon. The lack of food in the afternoon has been a problem for many years and this year we finally solved it. In the Silent Auction area we tried out an online auction site, GoBid, where we put several items up for auction. That trial was very successful, so we will use it more next year. In the cultural demonstration area we brought in three new acts – a shakuhachi performance, a minyo band performance and a presentation on Japanese Gardens. All three drew large audiences. So overall not only did we reach new highs in both attendance and revenue but I believe we also improved the Fair experience.

日系カルチャー・フェア報告

ツギオ・クルシマ

今年もカルチャー・フェアで大成功を収めることができました。今年はこれまで以上に素晴らしかったという声を大勢の方々からうかがっています。ここ数年フェアにおいてくださる方々により楽しんでいただけるよう新しい試みを実行していますが、今年は焼きそばドッグとYYJ(Yum Yum Japanese)ドッグという新しいメニューを二つ紹介しました。これらに加えた皆さんのおにぎりや寿司の追加注文で午後の大勢の来場者にも食べ物を提供することができ、長年の課題であった午後の食べ物不足がようやく今年解消されました。サイレント・オークションのコーナーではオンライン・オークションのサイト(GoBid)が試され、品物を幾つかオークションにかけてみたところ大成功でしたので、来年もこの方法を併用する予定です。文化デモンストレーションでは新しく尺八演奏、民謡バンド、日本庭園のプレゼンテーションの三つが加わり、どれも大勢の観客が訪れました。来場者数と収益金の記録を更新しただけでなく、イベント全体の質も向上したと確信しています。



Planning Committee

There is a core group of people who deserve recognition for the effort they put forth to organize and run the Cultural Fair. These are the members of the Planning Committee, each of whom not only have an area of responsibility but also are a sounding board to help solve general problems. Planning for the Cultural Fair starts in June and the Planning Committee meets throughout the summer. Members of the Planning Committee are:

Amy Kawano, Debbie Ibaraki & Kana Mercer

Japanese Food

Craig Mercer

Facilities & Operations

Lisa Nakamura

Bake Sale

Val Watanabe

Children's area

Yukari Peerless

Promotions

James Harada-Down & Amanda Gaunt

Decorations

Rose Oishi, Joyce Pearlstone & Susan Kurushima

Sakura Fujinkai & Things Japanese

James Harada-Down

Signage, Poster & Program

Maureen Bird

Volunteer Coordinator

Cristina Shore & Patti Kagawa

Silent Auction

Ken Watai

Finances & Cash

Patti Kagawa, Lily Yee, Rieko Gurney

Donation solicitation

These individuals are critical to the success of the Fair.

企画委員会

このカルチャー・フェアを企画、運営するにあたり中心となって活躍してくれた方々がいます。企画運営委員会のメンバーとしてそれぞれの任務を遂行してくれただけでなく、一般的な問題を解決する相談役にもなってくれました。フェアの企画は6月に開始し、委員会は夏の間定期的にミーティングをして話し合います。

委員会メンバーは次の通りです。

エイミー・カワノ、デビー・イバラキ、カナ・マーサー

日本食

クレイグ・マーサー

施設・運営

リサ・ナカムラ

ベーキング販売

バル・ワタナベ

子供コーナー

ユカリ・ピアレス

宣伝

ジェームズ・ハラダ・ダウン、アマンダ・ゴント

飾り付け

ローズ・オオイシ、ジョイス・パールストーン、

スーザン・クルシマ

桜婦人会・日本の小物

ジェームズ・ハラダ・ダウン

サイン・ポスター・プログラム

モーリーン・バード

ボランティア・コーディネーター

クリスティーナ・ショア、パティー・カガワ

サイレント・オークション

ケン・ワタイ

会計・現金取り扱い

パティー・カガワ、リリー・イー、リエコ・グーニイ

寄付集め

以上のメンバーはフェア成功の要となる役割を果たしてくれました。

Volunteers

It takes a large number of volunteers to run this Fair. We had approximately 100 volunteers on Fair Day plus close to that many at the work parties before the Fair – 2 food preparation work parties and 2 pricing and sorting work parties by the Sakura Fujinkai. This year we got tremendous help from the UVic English Language Centre who provided over 40 volunteer students plus 3 supervisors. As one would expect most of our non-student volunteers are VNCS members. But there are also a number of volunteers who are not members but come out to help because they think it is a great event. A prime example of the community support we get is the two individuals who stepped up to do the sound systems. When I found out a couple of weeks before the fair that my son would not be available to do the sound system setups, I was able to recruit a young man and his father whose only connection with us was that they had been to the Fair before. A big thank you to all these volunteers without whom we could not run this event.

Cultural Demonstrations

A major goal of our Fair is to share our Japanese culture. This year we had 23 different individuals or groups who put on 26 cultural performances and/or demonstrations including 3 new acts – shakuhachi, minyo band and a Japanese Garden presentation. All the performances were well attended and several had overflow audiences. A big thank you to all of these performers and demonstrators for helping us share, promote and educate not only to the greater community but also to our members on Japanese and Japanese-Canadian culture.

Satomi Edwards	Koto
Uminari Taiko	Taiko
Furusato Dancers	Bon Odori
Hitomi Harama	Kimono Presentation
Urasenke Tankokai Victoria Association	Tea ceremony
Michiko Seguev & her students	Ikebana
Vancouver Island Bonsai Club	Bonsai
Mike Abe & Natsuki Abe	Rakugo (Japanese Story Telling)
Mike Abe	Sumie
Keiko Alkire	Shodo
SanShukan Aikikai	Aikido
Kenzen Karate Sports Club	Karate
Victoria Japanese Heritage Language School	Youth Choir & Soran Bushi

ボランティア

カルチャー・フェアを運営するには多くのボランティアが必要です。当日にはおよそ100名のボランティアが集まりました。二度の食べ物準備の作業集会と、同じく二度にわたる桜婦人会による値札付け並びに寄付品整理を合わせて既に100名程のボランティアが参加してくれたことに加え、今年はビクトリア大学の英語学習センターの学生さん40名と3名の指導者の方々も力強いサポートをくださいました。学生以外のボランティアは皆VNCSのメンバーだろうと思われるがちですが、メンバー以外にもこのイベントの意義を認めてお手伝いくださった方々が大勢いました。このような一般支援の例としてサウンドシステムを調整してくれた二人を紹介します。フェアの2週間前になってこれを担当することになっていた私の息子の都合がつかなくなり、私はある若者とその父親に頼むことになったのです。彼らが引き受けてくれた理由は、以前フェアに来たことがあるというだけのことでした。ボランティアをしてくださった方々全員に心からお礼を申し上げます。皆様のご協力がなければこのイベントは実現しませんでした。

文化デモンストレーション

フェアの重要な目的は日本文化を分かち合うことです。今年は23の個人または団体が参加し、尺八演奏、民謡バンド、日本庭園の発表を加えて、合計26の文化パフォーマンスやデモンストレーションが披露されました。どれも多くの観客が訪れ、満員で入れない観客がいたものもありました。演奏やデモンストレーションをしてくださった方々に厚くお礼申し上げます。一般の方々だけでなく我々日本人・日系人文化協会のメンバーに対しても日本文化の共有、普及、教育をするという会の目標達成にご助力いただきました。

サトミ・エドワーズ	琴
海鳴太鼓	太鼓
故郷ダンサーズ	盆踊り
ヒトミ・ハラマ	着物プレゼンテーション
裏千家淡交会ビクトリア協会	茶道
ミチコ・セグエブ & 生徒	生け花
バンクーバー島盆栽クラブ	盆栽
マイク・アベ & ナツキ・アベ	落語
マイク・アベ	墨絵
ケイコ・アルカイア	書道
三修館合気会	合気道
健全空手スポーツクラブ	空手
ビクトリア日本語学校	合唱 & ソーラン節

Harumi Ota	Pottery	ハルミ・オオタ	陶芸
Brian Angene	Kyudo (Japanese Archery)	ブライアン・アンジーン	弓道
Paul Allison	Japanese Garden	ポール・アリソン	日本庭園
	Presentation	ヒュー・バークレー	尺八
Hugh Barclay	Shakuhachi	リナ・エルナハス & 家族	民謡バンド
Rina El-Nahas & Family	Minyo Band	初心会ビクトリア居合道	居合道
Shoshinkai Victoria Iaido	Iaido (The Way of the Sword)	ウインター・カーロン(Tsukino-Con)	コスプレ
Wynter Caron (Tsukino-con)	Cosplay	海波農場(ヘザー)	日本野菜栽培
Umi Nami Farms (Heather)	Growing Japanese Vegetables	ジャガ・シルク	抹茶試飲

Donations

The financial success of the Fair is dependent on the donations we receive from businesses and individuals. This year the support was higher than in previous years. We received donations from 56 businesses and 50 individuals. These donations are used in our General Raffle, Silent Auction, Things Japanese Table, Baking Table, Craft Table, Volunteer Raffle and Door Prize. Please see the Donation Banner for a complete list of all donors.

Not only did our overall donor base increase this year but also the number of Platinum Level sponsors. These are donors whose donation value was \$1,000 or more. The 2016 Platinum Level Sponsors were:

- **Bell Media (CTV Vancouver Island, CFAX 1070, 107.3 KOOL FM)**
- **Bento Sushi**
- **Black Press (Monday Magazine, Victoria News)**
- **Campus Auto Group (Honda, Acura, Nissan, Infiniti)**
- **Fujiya Japanese Foods**

A big thank you to all of our donors – both big and small. Please make an effort to support ALL the businesses that supported us.

As the convener of our Cultural Fair I want to express my heartfelt gratitude and thanks to all volunteer, performers and donors who contributed their time, talents and generous gifts to make the Japanese Cultural Fair a success. It is going to be a challenge to top this year's Fair but I am sure we will be up to the challenge.

Domo Arigato Gozaimasu

寄付

フェアの会計上の成功は企業や個人の方々からの寄付に頼っています。今年の寄付は前年よりも多く、56企業と50名の個人の皆様から頂きました。寄付はくじ引き、サイレント・オークション、日本の小物コーナー、ベーキングコーナー、手芸コーナー、ボランティア用のくじ引き、福引に活用させていただきました。全寄付者のリストは寄付の見出しをご覧ください。

今年は寄付が全体的に増加しただけでなく、プラチナ級の寄付も増えました。以下は2016年カルチャー・フェアに\$1,000ドル以上の寄付をくださったプラチナ級のスポンサーの方々です。

- **ベル・メディア Bell Media (CTV Vancouver Island, CFAX 1070, 107.3 KOOL FM)**
- **ベントー・スシ Bento Sushi**
- **ブラック・プレス Black Press (Monday Magazine, Victoria News)**
- **キャンパス・オート・グループ Campus Auto Group (Honda, Acura, Nissan, Infiniti)**
- **フジヤ日本食料品店 Fujiya Japanese Foods**

金額にかかわらず、寄付をくださった皆様にお礼を申し上げます。どうぞ皆さん、寄付をくださった全企業をご最良にしてください。

カルチャー・フェア招集者として、貴重なお時間やお力、たくさんの方の寄付品をくださり、フェアを成功に導いてくださったボランティア、公演者、寄付者の方々皆様に心から感謝とお礼を申し上げます。今年のフェアを更に向上させることはかなりのチャレンジですが、きっとやり遂げることと信じています。

ドウモ アリガトウゴザイマス

2017 Mochi Tsuki Shinnen Kai

Hitomi Harama

Please "MARK THE DATE" on your calendar - for celebrating the new year of 2017 at the annual Mochi Tsuki Shinnen Kai. It will be from 2:30 pm to 6:00 pm on Sunday, January 22nd, at the Esquimalt Recreation Centre. As usual, it will be a potluck style and we look forward to sharing food and friendship with each other.

Right now we are looking for representatives for the Organizing Committee of the New Year's Mochi Tsuki Shinnen Kai, as well as volunteer help on the day of the event.

If you are interested in assisting us either as a committee representative or as a day volunteer, please contact Debbie Ibaraki through email - ibarakidebbie@gmail.com or you can leave a telephone message at 250.721.0258

We look forward to hearing from you as planning is getting underway within the next few weeks and we wish you "Yoi o-toshi-wo"

2017年餅つき新年会

原馬仁美

新年のお祝いを行う恒例の餅つき新年会の日程が決まりました。

2017年1月22日日曜日午後2時30分から6時までEsquimalt Recreation Centreにて開催します。これまでと同じくポットラック形式となります。それぞれが持ち寄った食事を楽しみながら、交流を深められる場となりますことを願っております。

現在、イベントの企画と運営をお手伝いして下さる方、及び当日に会場でお手伝いして下さる方を募集しております。

企画・運営、もしくは当日のお手伝いをして頂ける方がおられましたら、デビー・イバラキまで ibarakidebbie@gmail.com、もしくは250-721-0258（メッセージを残して下さい）にご連絡下さい。

今後数週間内に本格的な準備に入ります。皆様からのご連絡をお待ちしております。

皆様には良い新年を迎えられますようー良いお年を

（和訳 マーサー佳奈）



Photo credit: Hiroko Currie

VNCS AGM @ AGGV

Please join us on Sunday, February 5, 2017 for the VNCS Annual General Meeting which will be held at the Art Gallery of Greater Victoria.

Special guest speaker will be Mr. Barry Till, Curator of Asian Art at the AGGV.

The schedule for the meeting will be

10:00 to 12:00 - AGM

12:00 to 12:30 - Break

12:30 to 2:00 - Presentation by Barry Till

More details about the AGM will be forthcoming in January but mark the date and hope to see you on February 5, 2017 at the Art Gallery of Greater Victoria.

VNCS年次総会@ビクトリア・アートギャラリー

新年度のビクトリア日系文化協会年次総会は2017年2月5日(日曜日)にビクトリア・アートギャラリー(AGGV)にて開催します。

今回はAGGVアジア芸術展示館館長のベリー・ティル氏が特別にゲストスピーカーとして参加してくださいます。大体のスケジュールは以下をご覧ください。

10:00 to 12:00 - 年次総会

12:00 to 12:30 - 休憩

12:30 to 2:00 - ベリー・ティル氏の講演

詳細は1月にお知らせします。皆さんどうぞ2017年2月5日をお忘れなく、ビクトリア・アートギャラリーにてお会いしましょう。

(和訳 フェドロー美恵子)

2016 VNCS Board of Directors

Past President - Michael Abe

Treasurer - Ken Watai

Director - Karen Kobayashi

Director - Jeff Tanaka

Director - Mieko Fedrau

President - Tsugio Kurushima

Director - Amy Kawano

Director - Kyla Fitzgerald

Director - Hitomi Harama

Vice President - Debbie Ibaraki

Director - Cristina Shore

Director - Yukari Peerless

Director - Tomoko Okada

Welcome to our new members

James Marc Lynda Philippsen Brenda Gash Michie Ogasawara

James Thornton David Hansen Norm Normandin

Terry Ann Carter Jo Brooks Jo Caragana

Thank you for your donations

Maureen Bird James Marc

Lynda Philippsen Terry Ann Carter

NAJC AGM & National Conference Report

Tsugio Kurushima

In September I travelled to Calgary to attend the NAJC AGM, the National Conference and Banquet. It has been a while since I participated in the NAJC so it was interesting to compare this one with my past experience. My overall impression of the whole weekend was very positive. As well I got to re-acquaint myself with people that I met during the Redress Campaign years.

The gathering was hosted by the Calgary Japanese Community Association and the CJCA Seniors Foundation. They did an excellent job of hosting. The Thursday before the formal program started the CJCA organized optional sightseeing tours and a visit to the Calgary Military Museum to see the exhibit on Japanese Canadians in the 10th Battalion (World War 1). The NAJC AGM took place on Friday and was held at the CJCA's Cultural Centre. The agenda included constitutional changes, financial review, 2017 budget, reports on various funds and programs and the election of the new officers, in NAJC terms these officers are referred to as the National Executive Board. Here are some of the highlights for me of the AGM:

- Financially the NAJC is in a strong position due primarily to astute investments by the past Treasurer, Kevin Okabe.
- So far only 3 centres have submitted a grant application to the Community Renewal Fund, Vernon, Kamloops and Winnipeg. These are all centres with a Cultural Centre building.
- There were actually elections for the Vice President position and for Board positions. To me this is a very positive sign that there is interest in the membership to sit on the National Executive Board.
- The new president of the NAJC is David Mitsui from Edmonton.

After the AGM the CJCA hosted a buffet style dinner that included Alberta beef and Taber corn on the cob.

On Saturday the National Conference was held at the Sheraton Suites Hotel in downtown Calgary. The conference opened with a plenary session. One of the speakers at the plenary session was Mike Abe who gave an update on the Landscape of Injustice Project. Following the plenary session delegates got to attend different seminars. I attended the Heritage Stream about researching your genealogy from a Japanese Canadian perspective; the Human Rights Stream, an update about the human rights activity of the NAJC; and a Young Leaders Stream which was a panel discussion on racism from a young person's perspective. The breakout sessions were not as meaty or informative as I would have liked.

Saturday evening was a banquet to commemorate the 100th Anniversary of Japanese Canadian volunteers in First World War. The banquet was attended by the Lieutenant Governor of Alberta, Her Honourable Lois Mitchell and Consul-General of Japan, Consul General Tanabe. Presentation were made by 4 descendants of First World War Volunteers – David Matsui (Edmonton), Laura Sugimoto (Calgary), Kaye Kishibe (Toronto) and Tim Tamashiro (Calgary). The stories of these Japanese Canadian veterans was very moving. If you get a chance I encourage you to see the exhibit called Warrior Spirit, the Bravery and Honour of Japanese Canadians soldiers in the First World War which is being held at the Nikkei National Museum, Burnaby, from Oct 8, 2016 – Jan 15, 2017.

On Sunday morning I, along with 30 other delegates, participated in a planning/brainstorming session about the future of the NAJC. The three highest priorities that came out of that session were

- Education – get the Japanese Canadian disposition and redress story into school curriculum so that this dark part of Canadian history is not forgotten.
- Immigration – develop strategies and programs to get new Japanese immigrants involved in the Nikkei community.
- Continue to help local Nikkei community organizations to grow and develop.

JCYL NAJC Report

Jeff Tanaka

This past September, the Japanese Canadian Young Leaders hosted their annual gathering during the National Association of Japanese Canadians Conference. The meeting took place in Calgary on Treaty 7 Territory and attracted around 30 young leaders including myself and Natsuki Abe from Victoria. The conference gave youth from across the country a chance to get to know each other, listen to current issues and vision for the future. It was helpful to hear about the different Japanese-Canadian communities across Canada and to think about how we might exist in more intentional and meaningful ways. After the conference, it is clear to me that within the Japanese-Canadian community there is a gap in communication and beliefs between the older and younger generations. I stand in gratitude to the legacies of my elders and I hope that we as a community and individuals can find ways to listen across our differences – the past holds many teachings that are crucial for understanding our future.

全カナダ日系人協会年次総会 & 全国会議の報告

ツギオ・クルシマ

9月に全カナダ日系人協会(NAJC)年次総会、全国会議並びに晩餐会が開催され、それに参加するためにカルガリーまで行ってきました。NAJCの活動に参加するのは久しぶりでしたので、私の当時の経験と今回の様子を比べて興味深く感じています。このイベントで過ごした週末を振り返ると、全体的に大変いい印象を受けました。その上かつてリドレス運動を通じて知りあった人々との再会もかなったのは嬉しいことでした。

カルガリー日系人協会(CJCA)とCJCAシニア基金がこの大会を見事に主催してくれました。本会議が始まる前日の木曜日にはCJCAが観光ツアーを企画してくれ、カルガリー軍事博物館へ第一次世界大戦時に第10軍隊で戦った日系人に関する展示を見に行きました。NAJC年次総会は金曜日にCJCA文化センターで開催され、議題は規約改定、会計報告、2017年度会計、資金やプログラム各種の報告、新役員の選出でした。NAJCでは役員会をNational Executive Boardと呼びます。総会のハイライトは次のようなものです。

- ・ NAJCは主に前会計係のケビン・オカベの巧妙な投資のお陰で経済的に非常に安定している。
- ・ 今のところコミュニティー再建基金へのグラント申請を済ませたのはバーノン、カムループス、ウィニペグの3センターのみ。これらはどれも文化センターの建物がある。
- ・ 副会長と役員は実際に選挙を行って選出。これは役員会への参加意欲が高いと評価できるので、大変望ましい。
- ・ 新会長はエドモントンのデービッド・ミツイ。

年次総会終了後、CJCAがアルバータ・ビーフやテイバー・コーンを添えたビュッフェ式夕食会を主催しました。

土曜日の全国会議はダウントウンのシェラトン・スイートホテルで行われ、最初の本会議のスピーカーの一人だったマイク・アベはLandscape of Injusticeプロジェクトの最新情報を発表しました。本会議後参加者たちは各種セミナーに分かれるので、私は日系人的見地から自分の系図をたどるというヘリテージ分科会、NAJC人権活動の最新を伝える人権分科会、若者の視点で人種差別を語り合うパネルディスカッションの青年リーダー分科会に出席しましたが、これらセミナーは少し情報性に欠ける印象を受けました。

その晩は第一次大戦に義勇兵として参加した日系人の100周年記念晩餐会が開かれ、来賓としてロイス・ミッチェルアルバータ州副総督と田辺日本国総領事も出席されました。義勇兵の子孫であるデービッド・ミツイ(エドモントン)、ローラ・スギモト(カルガリー)、カエ・キシベ(トロント)、ティム・タマシロー(カルガリー)の4人がプレゼンテーションをしましたが、日系人義勇兵の話はどれも感動的でした。バーナビーのカナダ日系博物館で10月8日から来年1月15日まで「戦士の魂 第一次世界大戦日系人義勇兵の勇敢さと栄誉」(“Warrior Spirit – the bravery and honour of Japanese Canadian Soldiers in the First World War”)という特別展が開催されていますので、機会があったら是非ご覧になることをお勧めします。

日曜日の午前中は他の参加者30人と共にNAJCの未来についてのブレイクストーミング・セッションに参加しました。このセッションで明らかになった最重要課題は以下の3点です。

- ・ 教育 – 日系人氣質とリドレスの話を学校のカリキュラムに載せ、カナダの歴史の暗い部分も忘れ去られないようにする。
- ・ 移民 – 新移住者が日系人コミュニティーに参加するようにストラテジーやプログラムを作る。
- ・ 各地域の日系人コミュニティーの成長をサポートし続ける。

(和訳 フェドロウ美恵子)

JCYL NAJC 報告

ジェフ・タナカ

この9月全カナダ日系人協会(NAJC)の年次総会において、日系ヤング・リーダーズ(JCYL)も年次会議を開催しました。この会議はカルガリーの第7協定領地内で開かれ、ビクトリアから出席した私とナツキ・アベを含む約30名の青年リーダー達が集いました。この会議に参加することによって、全国から集まった青年リーダーが知り合いになり、時の問題や未来の展望に耳を傾ける機会に恵まれただけでなく、カナダの他の日系コミュニティーの声を聞いて我々がより国際的で意義のある存在であるためにはどうあるべきかを考えあつたことは有益でした。会議を終え、日系コミュニティーの年上の世代と若者世代の間にはコミュニケーションや信条にギャップが存在することが明らかに感じられました。上の世代のレガシーに強い敬意を抱きつつ、コミュニティーとして又は個人としてこの違いを越えてお互いを理解し合う方法があることを願っています。我々の未来を理解する重要な鍵は過去が握っているのですから。

(和訳 フェドロウ美恵子)

Kimono and Japanese Culture workshop & lecture

A new class at Cook Street Village Activity Centre

(sometime in February 2017)

Hitomi Harama



In this global community, more people seem to enjoy Japanese influenced style, fashion and food on a daily basis. Going to Japanese restaurants or eating sushi is something any Canadian does. Still, Japanese cultural matters seem to be misunderstood or not very well known. Through these kimono and Japanese culture workshops & lecture, we can learn proper Japanese manners, such as table manners, greetings, and other basic Japanese social manners, together with kimono-wearing culture (as most of the Japanese manners are closely tied with Kimono-wearing culture).

Instructor/lecturer: Hitomi Harama

Workshops that have planned to be presented are:

- 1) Workshop for Kimono Kitsuke (dressing) combined with some Japanese traditional manners – these manners would be useful when working with Japanese companies, visiting Japan, Japanese friends, or going to a Japanese restaurant.
- 2) A class (more lecture style) about kimono and Japanese culture—informative talk session about history of kimono and the kimono related Japanese cultural matters.

The time and date of the workshop/lecture will be available in the next newsletter and on the VNCS website.

着物と日本文化に関するワークショップと講義がCook Street Village Activity Centreにて2017年初め（2月頃）に予定されています（日時は後日VNCSの次のニュースレター及びウェブサイトにてご確認ください）。講師は 原馬仁美（はらまひとみ）です。

世界の様々な文化が混ざった 社会であるカナダでは、日本の影響を受けたスタイルやファッションや食べ物はすでに多くの人々の日常的な暮らしに溶け込んでいます。日本食レストランへ行って寿司を食べるなどは誰もがしていることですが、日本文化を正しく理解されているか、という点には改善の余地が見られます。日本の伝統文化やマナーは着物を着る文化と深く繋がっている部分が大きいという視点から、この着物と日本文化に関するワークショップと講義が企画されました。テーブルマナーや挨拶の仕方など一般的な日本のマナーなども着物の文化を通して学べます。

企画されているワークショップとしましては以下の2種類があります。

- 1) 着物の着付けと共に日本文化の伝統的マナーも学べるワークショップ。

A New Moon Over Tohoku

Michael Abe

On October 6, the Victoria community was extremely honored to welcome filmmaker Linda Ohama and 5 special guests from Japan for a screening of her new film, A New Moon Over Tohoku.

Linda explained that shingetsu, the new moon, although not visible it is physically still there, it never disappears and although not much remains of many of the communities in the Tohoku region as a result of the devastating earthquake and tsunami, the Tohoku spirit and culture, their love for each other and their families still remains. This was evident in her film as told through the stories of the survivors, and through all the hardships, there is still lots of hope.

This was also an excellent opportunity for the Support Japan 2011 Gambare Nippon group to get together again to present this significant event. I would like to thank the Support Japan group represented by members of the Japanese Friendship Society, Mega Screen Productions (Marc and Midori Bolli), Victoria Japanese Heritage Language School, Victoria Morioka Friendship Society and the Victoria Nikkei Cultural Society for their financial and in-kind support. Also, a special thank you to the Centre for Asia-Pacific Initiatives at the University of Victoria for financial support to screen the film at Cinecenta. Thank you to The Butchart Gardens, Cinecenta, Golden City Chinese Restaurant and Urasenke Tankokai Victoria Association for their support.

I would also like to personally acknowledge Bill and Rita McCreadie for helping make this event a success and to Satomi Edwards for her beautiful koto music and special rendition of Hana wa Saku, the NHK Recovery Support Song and to Yukari Peerless for interpreting the question and answer period with the special guests.

Here are some stories from Yukari and Kazuko Mito Sensei about their experience watching the film.

東北の新月

マイク・アベ

10月6日、ビクトリアのコミュニティは、新作映画の上映のために日本から訪れたリンダ・オオハマ監督と特別ゲスト5人を迎える機会に恵まれました。新月は、目に見えなくとも消えることなくまだそこがあり、壊滅的な地震と津波により、東北地方のコミュニティは多くを失ったものの、その魂と文化、そして家族や互いの人々に対する愛は消えていないと監督は言います。それは、作品中の生き残った人々の語りに歴然と見ることができ、困難の中にもまだ希望があることを映画は映し出しています。

今回はさらに、2011年サポート・ジャパンの「がんばれニッポン」団体が再び会し、この意義あるイベントを紹介する良い機会にもなりました。

この場を借りて、ビクトリア日本友好協会、メガ・スクリーン・プロダクション(マーク&みどり・ボリ)、ビクトリアヘリテッジ日本語学校、ビクトリア盛岡人会、ビクトリア日系文化協会を代表とする日本支援団体には、経済的またその他の支援をしていただいたことに、感謝の意を表します。そして、ビクトリア大学アジア太平洋構想センターには、シネセンタでの上映に伴い資金援助を、ブチャード・ガーデン、シネセンタ、ゴールデン・シティ・チャイニーズ・レストランおよび裏千家淡交会ヴィクトリア協会にもサポートをしていただき感謝しています。イベントの成功に向けてお手伝してくださったビル&リタ・マクレディ、NHK復興支援ソング「花は咲く」の琴演奏をしていたさとみ・エドワーズ、特別ゲストとの質疑応答の通訳を担当いただいたゆかり・ピアレスにも、深く感謝申し上げます。

以下、映画を鑑賞したゆかり・ピアレスおよびかずこ・ミト先生からの感想を掲載します。

(和訳 高井MacLean若菜)



Photo credits: Noriko Prezeau

A New Moon Over Tohoku

Yukari Peerless

Yesterday, I attended a screening of a documentary film, *A New Moon Over Tohoku* by Japanese Canadian Filmmaker, Linda Ohama. Linda is a third generation (Sansei) Japanese Canadian known for her film, *Obachan's Garden*.

A New Moon Over Tohoku is about the people who suffered from the Great East Earthquake and Tsunami in 2011, in the Tohoku area of Japan.

Linda said it all started because of her granddaughter. When they first found out about the earthquake and tsunami, the granddaughter, then 7 years old, asked her what they could do for them. Eventually, Linda flew to Japan to volunteer in the Tohoku area.

(Editor's note: Linda was referring to the Canada-Tohoku-Japan Cloth Letter Project <http://www.clothletters.com/>)

As she got to know the people in Tohoku, they asked her to create a film to tell their stories. Initially, she turned it down. This changed when she first visited the "No-Go" zone near Fukushima Nuclear Power Plant. Seeing the traffic lights still working and changing the lights in a ghost town, she cried. Linda then decided to interview the people in Tohoku, specifically, in the prefectures of Iwate, Miyagi, and Fukushima. Two and half years later, the film is being presented here in Canada. *A New Moon Over Tohoku* premiered at the Calgary International Film Festival late last month (September 2016).

Linda brought guests from Japan for the Canadian tour which included Mrs. Kanako Sasaki, an acupuncturist who appears in the film and tells us her survival story. She was treating a patient when the earthquake hit. The film tells the story of how she got her patient out and then tried to locate her own family. Then the Tsunami hit her town of Otsuchi.

Kanako described the scene after she got scooped up in Tsunami "Hell", as people, houses, and vehicles swam by her. She tells of how the tanks on boats exploded, floating by, and setting fires to homes with people still trapped inside. Kanako herself was swept up and carried by the rising waters flowing through the streets of her village. Finally, she was rescued by friends and neighbours. Once rescued, and despite being injured herself and still soaked in cold, wet clothes, she continued on through the night helping others. Her story was so powerful, it made me cry.

The film introduces the stories of many other people and places, such as the people who have homes and businesses in the "No-Go" zone. Included are a Samurai family who are determined to continue their tradition of *Soma Nomaioi* (Samurai festival with horses). Other powerful and moving stories include those of mothers concerned with radiation and how they feel guilty about letting their children be exposed to radiation, and how they feel oppressed for not being able to speak their mind honestly about their fear of radiation and at the same time not wanting to isolate themselves for speaking out... All the complexities, fears, and concerns of the people affected in the "No-Go" zone are expressed and examined.

I personally visited the Tohoku area back in 2013. All the places I went to were hard to visit, but Okawa Elementary School that had lost 70% of their children, was particularly heartbreaking. Yesterday at lunch before the screening, Linda told me about a father from the Okawa area. This father had lost his only child, a 12 year old girl who was at Okawa Elementary School. Linda said, "He said he was so lucky. I thought I misunderstood at first. He lost his only child. How can he be lucky? But he said he was so lucky he got to be a father." I couldn't hold back my tears.

Linda says many people in Tohoku turned negatives into positives like this. I think they have no choice, in order to continue forward. But it's not all sad. The film also features brave, happy, and optimistic people.

The screening in Victoria was a success. It is an emotional film. There were not many dry eyes in the theatre, but I was particularly grateful for Kanako (with her daughter, Sera, who is also in the film) for coming all the way to Canada to share her story. Her wish was for this film to be seen by as many people as possible, not just in Canada and overseas, but also in Japan. She also asked us to remember to be grateful for what we have, as you never know when it might be gone.

As I said my goodbye to Kanako, I offered my help in any way I can. She said, "We have just only begun." I am grateful for this new friendship.

There will be more screenings in Japan starting in December. If you want to book a screening for your community or organization, please check out the [film website](#).

Posted in Yukari's blog. [Film, Japan](#) / Tagged [A New Moon Over Tohoku](#), [Linda Ohama](#)



Soma Nomaioi Samurais

東北の新月

ピアレス ゆかり

昨日、ビクトリア大学の映画館Cinecentalにて復興支援ドキュメンタリー「[東北の新月](#)」を鑑賞しました。日系カナダ人三世のフィルムメーカー、[リンダ・オオハマ](#)氏が岩手、宮城そして福島での2年半のロケを経て完成した東北の人々の生の声をまとめた映画です。東日本大震災の際、7歳のお孫さんから「東北の人達はこれからどうなるの？」と聞かれたことがきっかけで、ボランティアのため日本に向かったリンダさん。現地の人々と知り合い親しくなるにつれ「私達の話映画にして世界の人達に伝えて下さい」と頼まれたのだそう。

最初は「私にはとてもじゃないけど無理」と断ったリンダさんですが、福島原発近くの「No-Go」ゾーンを初めて訪れた時にその答えが変わったそうです。ゴーストタウンと化した街で、今でも変わり続ける信号を見て涙がでたと言います。その後、2年半に渡り被災者のみなさんへのインタビューを続け、このたびカルガリー国際映画祭にてワールドプレミアが行われ、映画に出演されている岩手県大槌の鍼灸師の佐々木賀奈子さん、娘の星瑛来さんと共にカナダまで来て下さいました。

映画の中で賀奈さんは津波の日の壮絶な体験をシェアして下さいます。津波に足を救われ、流れてくる様々な物、建物、人達。その光景は「地獄のようだった」と言います。なんとか救助されたあとは濡れた服で凍える身のまま、一晩中他の方の手当をされたそうです。お話を聞いていて私も胸が一杯になりました。

ビクトリアの鑑賞会の前にリンダさんとランチでお話をする機会がありました。映画にも出てくる児童の70%を亡くした石巻の大川小学校は、私も[2013年に訪問しています](#)が、そこで12歳の娘さんを亡くされたあるお父さんが、リンダさんに「私はとても幸運です」と言われたそうです。12歳の一人娘を亡くしたのに、何故幸運なの？リンダさんは最初は聞き間違いかと思ったそうですが、この方は「私はこの子の父親になることができました。私は幸せものです。」と言われたと聞いて涙が止まりませんでした。生きていくために、ネガティブなことをポジティブに変えて行く人が東北にはとても多いのだ、というリンダさんの言葉がとても印象的でした。

鑑賞会では、拙いながらも簡単な通訳をさせて頂きましたが、鑑賞後の賀奈子さんからのメッセージは「沢山の方に見て頂きたい。そして大切な人に伝えて欲しい。平和な生活はいつ失われるか誰にもわからないので。。」というもので、通訳をしている私も思わず涙してしまいました。この映画には他にも福島のNo-Goゾーンにある職場を見に行く人、放射能に対する不安を語るお母さんなどが登場します。しかし悲しいことばかりでなく、すべてを失っても元気に生きていく漁師の方、相馬野馬追を続けていく継承者のお侍さんなど復興に向けて少しずつ前進している様子も描かれており、希望のある映画になっています。一部のナレーションは女優の草刈民代さんが担当しています。

カナダでの上映会は2016年10月で一旦終わり、12月から日本での上映の予約を現在受け付けているそうですので、このブログを読んで下さっている方で、自分のコミュニティ(学校、会社など)で上映会をしたいと言う方は「[東北の新月](#)」の[サイト](#)からお申し込み下さい。

賀奈子さんにも、できるだけのお手伝いをしますのでこれからもよろしくお願いします、とご挨拶しましたが「まだ始まったばかりですものね」と言われたのが印象的でした。

機会があれば是非見て頂きたい映画です。

監督: リンダ・オオハマ 原作国: カナダ/日本 制作年: 2016 上映時間: 98 分

Posted in [日系カナダ人](#), [映画](#) / Tagged [リンダ・オオハマ](#), [東北の新月](#), [東日本大震災](#)



東北の新月

三戸和子

8月中旬東京在住の娘の誘いで東北の被災地巡りをしました。孫の夏休みの宿題のテーマが「平和」―被災地に行き感想文を提出するためでした。

娘が私を誘いました理由の一つに、私が被災地の釜石で生まれ6歳まで育った場所だからです。私の生まれ育ちました家も親戚中の家も全て流されてしまいました。

釜石から車で30分ほど行く所に大槌町があります。此処には孫の担任の先生の勧めで訪問いたしました語り部の方の案内で津波時に避難された高台の山に車で登り周囲を見下ろしますと建物は何も無く整地されつつある平地を大型トラックが数台砂ほこりを上げて復興工事に携わっておりました。八十を過ぎた語り部の方は当時の様子を事と細かくジェスチャーを交えて話してくださいました。、、、語られる事を聞きましてもただただ想像を絶することばかり、言葉も有ませんでした。

今回阿部マイケルさんから「東北の新月」の映画の上映に大槌の方がこられるとの連絡を頂き、是非我が家の茶室にお招きしたいとご案内させていただきました。

日程も詰まり大変お忙しそうでしたが、茶室にお出でいただきました。

私にとりましてまるで親戚の家族がきてくださったようで嬉しく、被災地めぐりで胸につかえていたものを一気に佐々木さんに吐露しお互いに泣いたり笑ったり短い時間を過ごさせていただきました。

このような時間をお作りくださいました阿部さんに心より感謝させていただきました。有難うございました。

又佐々木様から現在の苦しい状況をお伺いし、勇気と元気をいただきますと共に、被災地の方々は自分たちの力で何とか自分たちの町の復興を目指して懸命に努力しておられる姿に感銘いたしました。

“A New Moon Over Tohoku”

Kazuko Mito

In mid-August, we visited the disaster-stricken area in the Tohoku region in Japan as I was asked by my daughter who lived in Tokyo to accompany her. It was because my granddaughter had a school assigned homework to write an essay on “Peace” and she wanted to visit the area to delve into the theme. Another reason for my daughter to ask me to come along was that I was born in Kamaishi city in the same area and lived there until I was 6 years old. When we visited there, we found that the house where I was born and raised as well as the houses of our relatives were all washed away and had disappeared.

Otsuchi-cho is a 30-minute drive away from Kamaishi and we had been recommended to visit there by my granddaughter’s homeroom teacher. Guided by a Kataribe, a local folklore teller, we drove up to the hill where people evacuated at the time of the Tsunami. We looked down over the surrounding areas from the hill. There were no houses or other buildings and only a few large trucks driving around on the leveled land raising dust trying to redevelop the area. The Kataribe, who appeared over 80 years old, described the Tsunami scene with extreme details and gestures for us, however, what we heard was totally unimaginable and we were unable to comment at all.

We were excited to hear from Mr. Michael Abe that people from Otsuchi were coming to Victoria for a showing of the movie, “A New Moon Over Tohoku”. We contacted Mr. Abe in order to invite them to our Japanese tea room. Despite their busy itinerary, they were able to visit us for tea. I felt as if my relatives had visited me and was able to burst out what I had been holding in my heart ever since our visit to Tohoku to Mrs. Sasaki. We spent a short, yet very emotional time, crying and laughing together. I wish to express my sincere appreciation to Mr. Abe for providing us with this opportunity. Thank you, Mr. Abe.

By listening to Mrs. Sasaki describing their current hardship, I felt her strong courage and power. Through her story, I envisioned the people striving so hard to redevelop their own town by themselves and was totally moved by their effort. (Translation by Mieko Fedrau)



Photo credit: Noriko Prezeau

Furusato Dancers

Tsugio Kurushima

The highlight of the past 2 months and perhaps the year, was our 10th Anniversary Concert which was held at the Berwick Royal Oak theatre on September 24. Despite some significant challenges, such as a very short time to prepare and reduced number of dancers, the concert was a success. We took the near capacity audience on a bon odori trip across Japan performing folk dances from 10 different regions in Japan. A lot of credit must be given to Teruyo Sano who planned and organized the program. Unfortunately Hirano Sensei could not join us as she was busy planning and organizing her own 35th Anniversary Concert. We have a few more years to catch up to Hirano Sensei.

In October we again performed at the VNCS Japanese Cultural Fair. The highlight of this performance was the debut of our newest and youngest member, Minori Kongjeli who is the daughter of Hiroko Shiramoto, one of our long time members. Minori was introduced to bon odori at the tender age of 3 months, yes 3 months. Hiroko would bring her to dance practice and if she started to fuss sometimes she would strap Minori to her chest and continue to practice. So you could say that Minori has been doing bon odori all her life. If you missed Minori's debut at the Cultural Fair you will have a chance to see her perform at the Mochi Tsuki Shinnen Kai on January 22, 2017.

If you are interested contact either Tsugio Kurushima at tsugukurushima@gmail.com or Tomoko Okada at tokada32003@gmail.com.

故郷ダンサーズ

ツギオ・クルシマ

この二ヶ月間、または今年一年のハイライトは9月24日にバーウィック・ロイヤルオーク・シアター (Berwick Royal Oak Theatre) で行われた、グループ創立10周年記念公演でした。準備期間が非常に短かったり、これに参加できるメンバーが急に減ったりと大変ではありましたが、お陰様で公演は成功裏に終了しました。ほぼ満員の会場の観客の皆さんに日本10地域の郷土ダンスで、日本縦断盆踊りツアーを楽しんでいただくことができ、このプログラムを企画し、準備してくれたテルヨ・サノの功績は素晴らしいものでした。残念ながら平野先生はご自身の活動35周年記念公演の準備のためにおいでいただくことができませんでしたが、先生に追いつくにはまだ数年かかりそうです。

10月にはVNCSカルチャー・フェアで再び公演することができました。ここでのハイライトは最年少新メンバーのデビューでした。ミノリ・コンジェリは長年のメンバーであるヒロコ・シラモトの娘で、生後3ヶ月から盆踊りに親しんでいます。そう、わずか3か月です。ヒロコはミノリを踊りの練習に連れてきていましたが、ミノリがむずかると胸元に紐で結わえて踊り続けたのです。それでミノリは生まれてからずっと盆踊りをしていたことになりますね。カルチャー・フェアでミノリのデビューを見逃した方は2017年1月22日の餅つき新年会で彼女の踊りをお楽しみいただけることでしょう。

(和訳 フェドロウ美恵子)



Photo credit: Rexheo Kongjeli

Sakura Fujinkai

Susan Kurushima

Ten women met at Golden City Chinese Restaurant for dinner in October. Everyone was happy with the results of the Cultural Fair where our table hit a record in donations and sales and food sales also exceeded expectations. We will meet again on November 29th at Azuma Sushi.



Amy Kawano and Debbie Ibaraki organized the food preparation. Thanks to everyone who helped to make manju. It was the first year that we still had help at the end of the day and we finished in record time. Thanks also to those who came out on Friday to prep the bento and on Saturday to prepare more food and tea.

Donations of Crafts and Things Japanese were priced at 2 work parties and still more arrived on the day. Most of those late donations were stored for next year. The pricing and sales were organized by Rose Oishi and Joyce Pearlstone with help from several other members. Home baking is always popular and Lisa Nakamura reported that donations were generous and sales were good.

The Ikebana group members, Debbie Ibaraki, Sue Rubin, Mieke Fedrau, Rhonda Schactman and I each prepared arrangements for the fair. Three other members were unable to participate this year for various reasons. Sensei Michiko Seguev made this arrangement in advance and 8 more during her 2 demonstrations. Two lucky ladies went home with small arrangements as souvenirs from our draw. Big thank you's to all who worked so hard including Shizue and Jim Simmons and Brian Frankson.



Arrangement by Sensei Michiko Seguev 2016

ミチコ・セグエヴ先生によるフラワーアレンジメント (2016年作)

For more information about any of our activities please contact Susan by phone (250) 384-2654 or email sukurushima@gmail.com.

桜婦人会

スーザン・クルシマ

10月にGolden City Chinese Restaurantで開かれた夕食会には10人のメンバーが参加しました。先日開催された日系文化祭にて、寄付、物品販売でこれまでに最高の売り上げを記録したこと、また食品の売り上げにおいても素晴らしい結果が残せたことに、メンバー一同とても満足していました。次回の食事は11月29日にAzuma Sushiで開かれる予定です。

エイミー・カワノとデビー・イバラキが食品販売の準備を行ってくれました。饅頭作りを手伝って下さった皆様、どうもありがとうございました。今年は初めて、最後までお手伝いの方々が残って下さり、おかげでこれまでにない早さで作業を終えることができました。また、文化祭前日の金曜日に弁当作りをお手伝いに来て下さった方々、文化祭当日に食品やお茶の準備を手伝って下さった皆様、どうもありがとうございました。

クラフトや日本の物テーブルへ出品される品の値付けは2つのグループが手分けをして行いました。文化祭当日にもまださらに物品の寄付を頂きましたが、これらのほとんどは来年の出品用に保管させて頂いております。ローズ・オオイシとジョイス・パールストーンを中心としたグループが、値付けと販売に携わりました。ベイクセールは毎年人気ですが、運営を担ったりサ・ナカムラからは、売上が良かったこと、また寛大な寄付も頂いたことが報告されています。

デビー・イバラキ、スー・ルービン、ミエコ・フェドロ、ロンダ・シャットマンと私スーザン・クルシマを含む生け花グループは、文化祭で各々のフラワーアレンジメントを展示しました。諸理由で他3名のメンバーは文化祭に参加することができませんでした。ミチコ・セグエヴ先生は事前に1つ作品を準備し(写真掲載の作品)、当日行われた2回のデモンストレーションで8つのアレンジメントを作りました。抽選で当たった2人の方に小振りのアレンジメントをプレゼントさせて頂きました。シズエ&ジム・シモンズ、ブライアン・フランクソンを始め、ご尽力頂いた皆様に感謝申し上げます。

生け花グループの活動に関してご質問等のある方はスーザンまで (250) 384-2654

もしくはsukurushima@gmail.com宛にご連絡下さい。

(和訳 マーサー佳奈)

Uminari Taiko

Jacob Derksen

Uminari Taiko hit the 15 year mark at this year's VNCS Fall Fair. The Fall Fair of 2001 marks our ground zero where the seeds of the group found fertile soil and took root. In the years leading up to that workshop founding members and early members took advantage of opportunities to attend performances by Uzume Taiko, Ikari Daiko, Onagawa Taiko and, way back in 1997, the world-renowned taiko troupe, Ondekoza. The 2001 workshop with Katari Taiko members was a perfect storm of the right people at the right place at the right time with the right attitude. Within weeks of that workshop we were holding brainstorming sessions; by January of 2002 we were hitting old tires wrapped in duct tape in Mike Abe's old aikido dojo. We hired Boyd Seiichi Grealy of Uzume Taiko to teach us some basics and after a callout to VNCS members received a number of good suggestions for a group name with Michiko Warkentyne's suggestion being our collective favourite. Also during that first year we attended the 2002 Regional Taiko Gathering in Vancouver, had the good fortune to have Rev. Tom Kurai of Los Angeles Taiko Centre visit us and share some of his expertise with us, and we completed – with days to spare, as I recall – a set of six sewer pipe drums that we played on when we made our inaugural performance at the VNCS Fall Fair of 2002. I'm already looking forward to next year's Fall Fair when we'll be celebrating the 15th anniversary of our first ever performance.

On the subject of important dates and anniversaries, members and apprentices of Uminari Taiko – with their significant others in some cases – massed at Sen Zushi recently to celebrate long-time member Ken Murata's 80th birthday. Not only is it an honour to celebrate this milestone with a person of Ken's calibre but I can say unequivocally that Uminari Taiko is a better group for having Ken as a member and we have long profited from his dedication and talents. And all those people who've been thinking all this time that Ken is in great shape for a guy in his 60s you'll understand why I have such tremendous respect for the fitness level that Ken maintains. I'm constantly inspired to up my game!

Our yearly performance schedule often concludes with the Fall Fair performance but we do have at least one more upcoming show on November 23, albeit for a private function. And in other news our post-Fall Fair workshop on October 30 was well attended and we have already started on our last class series of the year. We have also had students from St. Michael's University to our hombu for a workshop recently and will be welcoming them again at the end of November for another session. With a slowdown in our performance schedule we will be able to devote more time to expanding our repertoire and look forward to sharing a new song or two perhaps as early as Mochi Tsuki Shinnen Kai come January.

海鳴り太鼓

ジェイコブ・ダークセン

今年の日系文化祭をもち、海鳴り太鼓グループは活動15年目を迎えることとなりました。思えば、2001年の日系文化祭が本グループの誕生とその後の発展を確固たるものにしたのです。それ以前の数年間、結成メンバー及び早期メンバーは、うずめ太鼓、怒（いかり）太鼓、女川太鼓、さらに1997年には世界的に有名な太鼓一座である鬼太鼓座（おんでこざ）のパフォーマンスを鑑賞する機会を持っていました。そして2001年に語り太鼓のメンバーと行ったワークショップが決定打となりました。ワークショップから数週間のうちにブレーンストーミングセッションを持ち、翌2002年の1月にはマイク・アベの古い合気道道場で、ガムテープで巻いた古いタイヤを太鼓に見立てて打っていたのです。うずめ太鼓からボイド・セイイチ・グリーンリーを招き、太鼓演奏の基礎を学びました。同時にVNCSメンバーにグループ名を募り、グループ内で相談した後、数ある候補の中からミチコ・ワーケンタインの提案が採用されました。またこの年にはバンクーバーで開催されたRegional Taiko Gatheringにも参加しました。さらにロサンゼルス太鼓センターからトム・クライ尊師において頂き、師の保持する様々な知識を伝授頂くという機会にも恵まれました。そして遂に、文化祭当日まで間もなくというところで一と記憶していますが、6本の下水用パイプを材料にした太鼓を完成させ、2002年の日系文化祭で記念すべき初演奏を行う運びとなったのです。この初演奏から始まった15年間の活動を記念する来年の文化祭でのパフォーマンスを今から心待ちにしています。

大切な日、記念日といえば、つい先日千鰯にて、海鳴り太鼓長年のメンバーであるケン・ムラタの80歳の誕生日を祝う会が開かれました。素晴らしい才能を持ったケンの人生の節目を共に祝えたことを非常に光栄に思うと共に、彼の演奏技術と長年に渡る貢献が海鳴り太鼓を素晴らしいグループとしている大きな要因であると、ここではっきり申し上げたいと思います。そして、ケンは60代（実際は御年80歳）にしては素晴らしい肉体を保持しているとお思いだった皆さん、ケンが体力維持のために行っている日頃の運動レベルに対し、私がどれほど敬意を表しているのかお判りのことでしょう。私は彼の姿勢から常に刺激を受けています。

日系文化祭での演奏をもってその年の締めくくりとなることが多いのですが、今年は11月23日にプライベートイベントでパフォーマンスを行うことになっています。文化祭後に行われた秋のワークショップも好評で、年内最後の開催となる太鼓クラスも始まりしました。また、



最近行われたワークショップには St. Michael's Universityの生徒さんが参加され、11月末に開かれる次のセッションに再び参加頂く予定です。活動スケジュールに少し余裕が出てくるので、演奏題目を増やすための練習に時間を使っていくができるようになります。来年1月の餅つき新年会で新しい曲を1つか2つ、皆様にご披露できればと思っています。

(和訳 マーサー佳奈)

Photo credit: Hiroko Currie

Jodo Shinshu Monthly Service

Talk on Buddhism and Jodo Shinshu in general

The inaugural service will take place on December 3rd, 2016 at 11:30 am.

CHURCH OF TRUTH, Community of Conscious Living

111 Superior St., Victoria, BC V8V 1T2

(Right next to the entrance to Fisherman's Wharf)

All are welcome.

This event is free and open to the public. No experience or knowledge of Buddhism necessary.

This is a monthly event, participants do not need to commit to every month.

Jodo Shinshu Buddhism, is a school of "Pure Land Buddhism." It was founded by the former Tendai Japanese Monk Shinran. Shin Buddhism is considered the most widely practiced branch of Buddhism in Japan, with 20% of the population of Japan identifying as members of the denomination. For Shin Buddhists, the true nature of things is a lively wisdom and compassion that resonates in the lives of ordinary people. This wisdom and compassion takes form as Amida Buddha, the Buddha of "Infinite Light" and "Infinite Life".

For information

Contact Terry Beresford: tberesford@gmail.com

浄土真宗 月例会

仏教と浄土真宗全般に関する講話

最初の会は2016年12月3日 午前11時30分から

CHURCH OF TRUTH, Community of Conscious Livingで行われます。

111 Superior St., Victoria, BC V8V 1T2

(フィッシャーメンズ・ワーフ入り口の隣です。)

どなたも歓迎です。

このイベントは無料でどなたでも参加できます。仏教に関する経験や知識は必要ありません。

毎月開催されますが、会への毎月の参加は必須ではありません。

浄土真宗の仏教は“浄土仏教”派と言われ、もと天台宗の僧、親鸞によって始められました。

真宗は日本でもっとも広く普及している仏教の宗派と言われ、人口の約20%がこの宗派に属するとしています。真宗の教徒にとっては、物事の本当の道理というものとはごく普通の人々の暮らしの共感を呼びいきとした知恵や思いやりでした。この知恵や思いやりは阿弥陀仏、「無限の光」「無限の命」の仏様から来ています。

詳しい情報は、Terry Beresfordまで:

tberesford@gmail.com

(和訳: ピアレス ゆかり)

Heiwa Koen Dedication in Duncan

Michael Abe

On Friday, September 23, 2016, over 70 people came together in a corner of Duncan off Canada Ave. with the skies clearing as if on cue to witness the dedication of Heiwa Koen – Peace Park.

An initiative of Duncan councillor Sharon Jackson, this was a final piece in the Duncan Centennial series of projects and the Japanese-Canadian community were the happy recipients of this wonderful and heartfelt project.

Taking place on the traditional territorial lands of the Cowichan Tribes, Sharon spoke eloquently of the motivation behind the project. Although many were very strident in 1942 in their demands to have the Japanese Canadians removed from the Cowichan Valley, it was not the same for everyone. There were many people who were blighted by the sudden disappearance of their friends and neighbours and who never got over their loss. This dedication was to the memory of the Japanese-Canadian citizens of the Duncan area. “This ceremony was meant to celebrate the reconnection, not only of those old friends and neighbours but also communities with the hope that we never forget what happened here.”

Elsie Braithwaite was one such resident who, along with her daughter Judy Hill, helped set in motion the move to have the park dedicated to the Japanese Canadians. It was a memorable day, indeed as Elsie was reunited with her school friends, Sets Oda and Kimi Yamada.

His Worship Mayor Phil Kent acknowledged the uprooting of the Japanese Canadians who were an integral part of the community at the time and offered this, “In the spirit to remember their many contributions and to acknowledge the injustice of the internment we come together today. It is my hope that we can learn from our mistakes from the past”. He offered a warm welcome and thank you on behalf of the people and city of Duncan to the guests who had travelled from afar to share in the celebration.

I was ecstatic to have 15 relatives attend from as far away as Montreal, Ontario, Alberta and various parts of BC. My great aunts, Kimi Yamada (89) from Gibson's and Kay Fujiwara (91) from Toronto were invited by Mayor Kent to join him in the unveiling of the dedication plaque.

It was also an honour to have Consul General Asako Okai travel from Vancouver to attend the ceremony. Despite being in her position for only 5 months, she has travelled to several communities around Vancouver Island already, visiting 4-5 cemeteries. Before the ceremony, she visited nearby



Photo credit:
Hiroko Currie

ダンカン ヘイワ公園奉献セレモニー

2016年9月23日、カナダアベニューはずれにあるダンカンの一隅、まるで合図に合わせたように空が晴れ渡り、70人以上の出席者が見届ける中、ヘイワ公園（ピースパーク）の奉献セレモニーが開かれました。

ダンカン議会議員シャロン・ジャクソンによると、これはダンカン市100年記念一連行事の最後のプロジェクトであり、日系カナダ人コミュニティはこの素晴らしい寄贈を有り難く授受しました。

シャロンは、カウチンファーストネイションの伝統的領地で開かれたこのセレモニーで、本プロジェクトを進めるにあたってのモチベーションについて雄弁に語りました。1942年、カウチンバレーに住む日系カナダ人追放の要望は強くありましたが、皆がそうだったわけではありません。突然姿を消した友人や隣人を思い心を傷め、いまだにその傷を負っている人も多くいます。この奉献セレモニーはダンカン地域に住んでいた日系カナダ人を偲ぶために開かれました。“本セレモニーは、この地で起きたことを決して忘れないようにという希望と共に、昔の友人や隣人だけに限らずコミュニティ内での再結合を祝福し合うことを目的に開催されました。”

エルシー・ブレイスウェイトはまさにそういった住民の1人であり、娘であるジュディ・ヒルと共に本公園を日系カナダ人へ贈るための活動を支援してきました。同級生のセツ・オダとキミ・ヤマダと再会を果たしたこの日は、エルシーにとっても思い出深い日となりました。

Mountain View Cemetery and was touched by the state of the graves. She commented that they were the best preserved that she has seen so far, and it shows how the Japanese-Canadian community was integrated into part of the city, despite the sad history of the internment and displacement and she could feel the heart of the people, of the residents, was still there, honouring the Japanese people. Consul General Okai offered her congratulations to the city of Duncan for this initiative and that it was heart-warming that they sent out invitations to former residents and she was moved by the reunion. She expressed her gratitude for honouring the Japanese-Canadian community and “May we never forget” inscribed on the plaque really shows the strong commitment from the community to uphold the multiculturalism that is so strong lately.

For Kathryn Gagnon, Curator of the Cowichan Valley Museum and Archives, a request to search for photos of a researcher’s Japanese-Canadian mother who grew up in the Cowichan Valley ten years earlier brought the plight of the Japanese Canadians and their dispersal during World War II to her attention. Finding a lone photo of the woman’s mother in a school photo made her realize the privilege that she held as a caretaker of her community’s history and that the profound connection to the past, and the power it has to alter the present, cannot be underestimated.

It was a pleasure and privilege to be invited to the museum after the ceremony to see the wonderful exhibit that Kathryn and her team had assembled there. We heard stories from former residents as well as long-time Duncan residents who remembered the uprooting and how their Japanese-Canadian friends and classmates were suddenly gone.

A touching element to the ceremony was the presentation of a string of 1,000 cranes (senbazaru), which symbolize peace, by Tomoko Okada and Hiroko Currie on behalf of the Japanese Friendship Society and Victoria Nikkei Cultural Society. Thank you for coordinating this wonderful and fitting gift.



Photo credit: Hiroko Currie

ダンカン市長フィル・ケントは、当時のコミュニティに不可欠であった日系カナダ人の根絶という事実を認識し、このように述べました。“彼らの数多くの貢献を忘れることなく、強制収容の不当性を認識するという思いのもと、本日我々はこの場に集まりました。過去の過ちから学習していくことが私の望みです。”彼はまた、ダンカン市と市民を代表して、セレモニー出席のため遠方から集まった多くのゲストを温かく歓迎し、感謝の意を伝えました。

モントリオール、オンタリオ、アルバータやBCの様々な地域から集まった15人の親戚と共にセレモニーに出席でき、私はこの上なく幸せでした。ギブソンとトロントからそれぞれ出席した私の2人の大叔母、キミ・ヤマダ（89歳）とケイ・フジワラ（91歳）は、ケント市長に招かれ、共に記念盾の除幕をお手伝いさせて頂きました。

また、有り難いことにバンクーバー日本総領事館より岡井朝子総領事にも式に出席頂きました。岡井総領事は、バンクーバー総領事就任わずか5か月にも拘わらず、既に4、5の墓地を含めバンクーバー島の様々なコミュニティを訪れられています。セレモニー開始前には、近くにあるマウンテン・ビュー・セメタリーに足を運ばれ、管理の行き届いた墓石を見て感銘を受けられていました。岡井総領事は、これらの墓石がそれまでに見たどれよりも素晴らしい状態で保護されていることに触れ、強制収容や強制退去などの悲しい過去の事実にも拘わらず、それが日系カナダ人コミュニティがいかにその地域に溶け込んでいるのかを象徴するものであり、当時の住民の存在や地元の人々の日本人に対する思いを感じることができるとおっしゃっていました。ダンカン市のこの取り組みに対し岡井総領事は賛辞を述べられました。当時の住民たちをセレモニーに招待した市の計らいは心温まるものであり、岡井総領事は友人達の再会に感激されていたようでした。また、日系カナダ人コミュニティへの敬意に対し感謝されていました。記念碑に刻印されていた“May we never forget”はまさしく、近年著しい多文化社会を支持するというコミュニティの強い献身を表しています。



On a personal note, it was a very moving experience and I am grateful for the opportunity to attend the ceremony and reception and to be in the company with many family members. I would like to thank His Worship Mayor Phil Kent, Councillor Sharon Jackson, Cowichan Valley Museum & Archives Curator Kathryn Gagnon and their respective teams for this wonderful initiative in recognizing the former and current Japanese-Canadian communities and to dedicate this beautiful park space to them.

And as a continuation to my story of Paldi in the last issue, it was a time to celebrate with onigiri made with the umeboshi plums and mochi manju. I guess it was a town not forgotten after all.



Photo credits:
Shari Turner



Photo credit: Hiroko Currie

10年前に、カウチンバレーで育った日系カナダ人を母に持つ研究者から写真の搜索依頼を受けたことをきっかけに、カウチンバレー博物館&アーカイブ館長キャスリン・ガグノンは第二次世界大戦中の日系カナダ人の悲惨な状況と離散の事実に向けるようになりました。研究者の母親が写った1枚の写真を見つけたことから彼女は、コミュニティの歴史の管理者という自身の立場に対する有難さを実感し、そして過去への深いつながりと今を変えるそのパワーは消して悔るべきではないと考えています。

セレモニー終了後には博物館を訪れる機会に恵まれ、キャスリンとチームメンバーが作り上げた素晴らしい展示を楽しませて頂きました。そこで、当時の住民の方や長くダンカンに暮らす人々から、彼らの日系カナダ人の友人が追放により突然いなくなってしまった日々についてのお話を聞くことができました。

日本友好協会とヴィクトリア日系文化協会を代表して、トモコ・オカダとヒロコ・カリーから千羽鶴が贈呈され、平和を象徴するこの贈り物はセレモニーにまたもう一つ感動の場面を加えました。テーマにふさわしい素晴らしい贈り物を準備頂き、ありがとうございました。

個人的になりますが、セレモニーへの出席は非常に心を打つ経験となり、多くの家族と共に参加する機会に恵まれたことはとても有難いことでした。この場をお借りして、フィル・ケント市長、シャロン・ジャクソン議員、キャスリン・ガグノン美術館館長とその他運営に携わった方々に、かつてと今の日系カナダ人コミュニティを受け入れ、この美しい公園を奉獻して下さったことを感謝したいと思います。

前号でお話ししたPaldiに続くように、梅干し入りのおにぎりや餅饅頭を傍らに祝うひと時となりました。町は決して忘れ去られたのではありませんね。

(和訳：マーサー佳奈)

Newsletter team

The newsletter team is looking for additional volunteers to translate articles to Japanese and to proofread and edit the English content. Contact Yukari Peerless if you are interested. yukaripeerless@gmail.com

ニュースレターチームより

ニュースレターチームでは記事の日本語翻訳、校正や編集作業をお手伝いして下さる方を募集しています。興味のある方はユカリ・ピアレスまでご連絡下さい。 yukaripeerless@gmail.com

(和訳：マーサー佳奈)

Editor's note:

In April 2001, at one of my first board meetings as a new director of the VNCS it came to light that they were looking for someone to work on the newsletter. I volunteered to take on this role...

Some 15 years later, it is time for me to relinquish this duty as I announce my retirement to give myself time to work on some personal projects that have been in the back burner for quite some time. It has been a rewarding road, working with so many people and learning about the community through the news and events. I am grateful for the wonderful opportunity to work with this great society. Thank you to the many contributors of articles and columns over the years.

Please give your continued support to the next editing team who will introduce themselves in the next newsletter. They are an enthusiastic and creative group who will be able to use the newest technology and programs to update the newsletter and give it a new look. If you are interested in contributing articles or skills, please contact Yukari Peerless at yukaripeerless@gmail.com

Respectfully,
Michael Abe

編集者記

私がVNCSの新責任者となってから出席した役員会議で、メンバー向けニュースレターの管理者を募っていることを知り、是非やってみたいと引き受けたのは2001年4月のことでした。

それから15年あまり経った今、長年後回しになっていた個人的なプロジェクトに専念する時間を頂きたく、これを持ちまして編集者という立場から離れさせて頂くことになりました。多くの方々と共にお仕事をさせて頂き、ニュースやイベントを通してコミュニティのことを広く学ぶことのできた貴重な時間でした。この素晴らしい環境の中で編集に携われたことに心より感謝申し上げます。これまで記事やコラムを提供して下さいました多くの皆様、ありがとうございました。

今後編集業務を行う新チームについては、次回発行のニュースレターで紹介させて頂く予定ですので、引き続き皆様からのご支援をお願いしたいと思います。新チームは、とても熱心で創造性豊かな面々で、最新の技術とプログラムを駆使し、皆様に新しいニュースレターをお届けできることと思います。寄稿、及び編集やその他作業に関心のある方はユカリ・ピアレスまでメールでご連絡下さい。 yukaripeerless@gmail.com

マイケル・アベ

(和訳：マーサー佳奈)

Scholarship and Activism Forum

An initiative of the Landscapes of Injustice RA (Research Assistants) Committee, the online Scholarship and Activism forum was launched recently. This website features interviews and reflections on a variety of topics. In the latest post from the site, Oral History RA Kyla Fitzgerald interviewed Dr. Karen Kobayashi who spoke about her personal motivations for activist work. Karen reflects on how her grandmother shaped her desire to retain a Japanese-Canadian identity as a youth and led to her early involvement with [Tonari Gumi/隣組](#) in Vancouver. She explains why 'public sociology' can be considered activist work, grounded collaboration, and mentors who have shaped her career. Find the interview here: <https://scholarshipandactivism.wordpress.com/2016/11/09/interview-karen-kobayashi/>
If you are interested in sharing a post or contributing, give them a shout at scholarshipandactivism@gmail.com

The [Scholarship and Activism Forum website](#) was prepared on a volunteer basis. The opinions expressed in this forum are the authors' own and do not reflect the views of the Landscapes of Injustice research project.

Scholarship and Activismフォーラム

このたび、Landscapes of Injustice RA(リサーチ・アシスタント)委員会の構想であるScholarship and Activismフォーラムがオンライン上に立ち上がりました。このウェブサイトでは、様々なトピックのインタビューや考察を特集しています。ウェブサイトの最新投稿では、口述歴史リサーチ・アシスタントのカイラ・フィッツジェラルドがカレン・コバヤシ博士に活動家としての個人的な動機付けについてインタビューしています。そこでは、若い頃に日系カナダ人としてのアイデンティティを持ち続けたい願いを、どのように祖母が形作り、バンクーバーの隣組に関わるようになったのかという点についてコバヤシ博士が振り返っています。また、「公共社会学」が活動家の活動、または揺るぎないコラボレーションと呼べる理由について、そして自身の職業を方向づけることになった指導者たちについても語っています。インタビューはこちらでご覧いただけます。<https://scholarshipandactivism.wordpress.com/2016/11/09/interview-karen-kobayashi/>
投稿を共有したい方、投稿したい方はscholarshipandactivism@gmail.comまでご連絡ください。

[Scholarship and Activism Forum website](#)は任意で作成されています。このフォーラムにおける意見は投稿者自身のものであり、Landscapes of Injusticeの見解を映し出すものではありません。

(和訳 高井MacLean若菜)

Landscapes of Injustice

Michael Abe

Landscapes of Injustice is in its third year of seven years of research and knowledge mobilization including a travelling museum exhibit and teacher resources using the primary research findings focussed on the dispossession and forced sales of property owned by Japanese Canadians in the 1940s.

As Project Manager, I attended the NAJC AGM and gave an update on the project. To stay in touch with the project, I would encourage you to sign up for our quarterly newsletter and follow us on social media. Contact Michael Abe at mkabe@uvic.ca to subscribe to the newsletter. www.landscapesofinjustice.com

Facebook

Like us on Facebook and stay updated on news and events on the project and in the Nikkei community

<https://www.facebook.com/Landscapes-of-Injustice>

and follow us on Twitter: www.twitter.com/LandscapesInjus

Spring Institute 2016 Video featuring insights from 3 members of the research collective and what the project means to them. View it at <https://vimeo.com/176821240>



Photo credit: Paul Jette



Thank-You to our 2016 Japanese Cultural Fair Sponsors



PLATINUM LEVEL SPONSORS

Bento Sushi **Fujiya Foods**
Campus Group **Kool FM**
CFAX 1070 **Monday Magazine**
CTV Vancouver Island **Victoria News**

GOLD LEVEL SPONSORS

Joyce's Kimono Closet
Jim Pattison Toyota Victoria
Township of Esquimalt

SILVER LEVEL SPONSORS

Allan Mandel & Linda Poole	Kodo, The Way of Fragrance
Art Gallery of Greater Victoria	Lorraine Nygaard
Barbara Cameron	Melody Cornell
Butchart Gardens	Michael Abe
Carlton Plaza Hotel, Best Western Plus	Nubo Japanese Tapas
Golden City Restaurant	Obara & Company Chartered Accountants
Jack & Elizabeth Watanabe	Rieko Gurney
Jaga Silk	Rose Oishi
Jean Murata	Royal BC Museum
Jim Pattison Subaru	Silk Road Aromatherapy & Tea Co
Joyce Pearlstone	The Next
Ken Watai	Vancouver Island Bonsai Club

BRONZE LEVEL SPONSORS

Azuma Sushi	Milestones Grill & Bar
Aiko Sutherland	Munro's Books
Amy Kawano	Nana Spence
Andrea May	Naomi Fluglem
Boa	Noodle Box
Bon Sushi (Royal Oak)	Norma Alison
Catherine Greenwood	Pat & Stephanie Kerfoot
Chikara Sushi Restaurant	Patti Ayukawa
Clara Chin	Patti Kagawa
Corrine McNeil	Penny Powell
Dale Broughton	RocknRoll Sushi
Deb Shepherd	Russell Nursery
Debbie Janes	Sen Zushi Japanese Restaurant
Dee Hoyano	Shiki Sushi
Diane McNally	Shirley & Bruce Gorle
Dick Nakamura	Shirley Embra
Gardens at HCP	Shizen Sushi Japanese Restaurant
Geoffrey Lucas	Susan Kurushima
Gerry Bell	Sushi Matsuri
Itami Sushi	Sushi Plus Restaurant
J&J Wonton Noodle House	Sushi Time Express
Japanese Village Restaurant	Taste of Tokyo
Jasmine Restaurant	The Pedaler Cycling Tour
Junko Hicks	The Roost Bakery and Winery
Koto Japanese Restaurant	Tomoko Okada
Kuma Noodle Japan	Tony Ibaraki
Lisa Nakamura	Uchida Eatery/Shokudo
Margaret Hoyle	Umi Nami Farms
Mary A. Mahoney	Wildwood Outdoor Living Centre
Mieko Fedrau	Yaeko Yamada
Miho Lindley	Yoshi Sushi Japanese Restaurant

Request to the VNCS

Julia Lipinska from Ottawa wrote to the VNCS asking for assistance in tracking down three specific articles from Sukiya Living Magazine: The Journal of Japanese Gardening for a family member. She was recently in Victoria visiting family.

The details of the articles are:

<http://www.rothteien.com/backissues/contents056.htm>

Japanese Garden Journal Issue #56

March/April 2007

Tree Pruning: Layered Foliage

<http://www.rothteien.com/backissues/contents048.htm>

Sukiya Living Magazine (JOJG) Issue #48

Nov/Dec 2005

Japanese Maple Pruning

<http://www.rothteien.com/backissues/contents026.htm>

Sukiya Living Magazine (JOJG) Issue #26

March/April 2002

Advanced Pruning: Pruning the Whorl

If anyone is able to assist her, please contact her directly at lipinskaj@rocketmail.com

100% ORGANIC | FAIRTRADE | LOCALLY OWNED & OPERATED

We love sharing our passion for tea.

Explore tea history and tea culture with a visit to our Tea Tasting Bar. Take a Cooking with Tea class, learn about the health benefits of tea, or discover the world of rare tea varieties.

 **SILK ROAD**

www.silkroadtea.com | 1624 Government St. Victoria Chinatown



Translation Victoria

迅速で的確な日↔英 翻訳・通訳サービス
Speedy and accurate J↔E translation & interpreting service

Wakana Takai-MacLean

Certified Translator [E-J]

Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC),
Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC)

website: <http://www.translationvictoria210.com>

email: wakkie210@gmail.com

NIKKEI BOOKS

Specializing in Japanese Canadian works

Jennifer Hashimoto

Independent Bookseller

Tel.: (416) 538-1377 (business hours) 21 Delaware Ave.
Fax: (416) 538-0048 Second floor
Email: j.hashimoto@sympatico.ca Toronto, ON
M6H 2S8

Japanese flowers
and Bonsai

禪

Zen Floral Studio

3947 Quadra St. (250) 727-0056
www.zenfloralstudio.com

*Bring in this ad for a 10%
discount on your next purchase!*

Barry Obara, CPA, CA

barry@obaraandco.ca

Obara & Company
Chartered Professional Accountants
216 - 911 Yates Street Victoria, BC V8V 4X3
Tel: 250-388-7879 | Fax: 250-381-0808



www.obaraandco.ca



Colleen Flynn Mortgage Specialist

P: 250.479.0688 Ext. 25
C: 250.508.0113
Fx: 250.479.4331
E: colleen.flynn@selectmortgage.com
W: www.selectmortgage.com



Fujiya
JAPANESE
FOODS

Victoria Fujiya Foods Ltd.
3624 Shelbourne Street Victoria ph: 250-598-3711
fax: 250-598-8547

Thank you for being a member of the Victoria Nikkei Cultural Society. We encourage you to renew your membership for 2017 and remain informed about our upcoming events.
If you have already sent in your renewal, please consider passing this summary onto someone you know who might be interested in joining.

Victoria Nikkei Cultural Society (VNCS)

The VNCS was formed in 1993 specifically to establish a sense of community for those of Japanese heritage and/or those interested in Japanese culture.

As stated in our constitution the purpose of our society is to:

- a) Promote the awareness of Japanese culture for the benefit of its members and the greater community;
- b) Represent the Japanese community to the greater community;
- c) Support related Japanese organizations; and
- d) Identify and serve the needs of the Nikkei community.

Throughout the year the VNCS organizes social events for its members, often with a theme related to a Japanese holiday or special occasion. Our promotion of Japanese culture is not only for our members but is also open to the greater community. Our annual Fall Bazaar and Mochi parties are examples of our outreach efforts. Where appropriate the VNCS will act as a spokes-organization for the Nikkei community. We work with other similar cultural/ethnic-minded organizations such as the Victoria Japanese Friendship Society to promote Japanese culture.

The VNCS is registered under the BC Society Act and has charitable status. We are a member organization of the Intercultural Association of Greater Victoria and the National Association of Japanese Canadians.

VNCS MEMBERSHIP/DONATION FORM

Mr./Mrs./Ms./Miss - First Name - Last name

Address: Apt. #, Street # & Street Name

City & Postal Code

Telephone: _____ **Fax:** _____

Email: _____

Membership for 2017:

Individual \$10__ Family of __people \$15__ Donation: \$_____

Family member names _____

Please make cheque payable to:

VICTORIA NIKKEI CULTURAL SOCIETY (OR VNCS)

Mail to:

Tony Ibaraki

4401 Tremblay Drive

Victoria, BC V8N 4W6